

*Макеева Л.Н.,*

*кандидат филологических наук, доцент*

*Доцент кафедры английской филологии*

*«Крымский инженерно-педагогический университет»*

*Россия, г. Симферополь*

*Левченко А.С.,*

*Студент магистратуры*

*2 курс, факультет филологический*

*«Крымский инженерно-педагогический университет»*

*Россия, г. Симферополь*

## **ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ АНГЛИЙСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА**

***Аннотация:** Статья посвящена анализу функционирования английских заимствований в лексической системе русского языка. В статье раскрываются основные лингвистические и общекультурные причины и предпосылки заимствований, процесс заимствования рассматривается с разных точек зрения. В статье представлены различные классификации по способам, источникам заимствования, этапам эволюции англицизмов.*

***Ключевые слова:** политическая лексика, заимствование, эволюция англицизмов, полисемия, языковая экономия, десемантизация.*

***Abstract:** The article is devoted to analysis of functioning English borrowing in the lexical system of Russian. The article reveals the main linguistic and general cultural reasons and prerequisites of borrowings, borrowing process considers from different points of view. The article presents various classifications about ways, sources of borrowing, stages of evolution of anglicisms.*

*Key words: political vocabulary, borrowing, evolution of anglicisms, polysemy, language savings, desemantization.*

На сегодняшний день в современном мире нет языка, который бы не включил в свой лексический арсенал иностранные заимствования. Русский язык не исключение – в его составе около 10 % заимствований в лексике, преимущественно имён существительных. Процесс заимствования в языке мотивируется стремлением языка к экономии лингвистических средств, сокращению лексических единиц и полисемии. Распространённым в науке является исследование взаимовлияния английского и русского языков. Это объясняется серьёзным и авторитетным статусом стран-носителей данных языков. Америка и Россия являются, на сегодняшний момент, сверхдержавами, оказывающими серьёзное влияние на экономику, геополитику, культуру и нравственные ориентиры, что обуславливает повышенный интерес к сравнению этих языков на разных уровнях. Факт влияния иностранных языков, английского в частности, на русский может рассматриваться как с негативной точки зрения, так и с положительной. С одной стороны, происходит обогащение языка новой более ёмкой и содержательной терминологией, а с другой – русский язык теряет свою аутентичность и самобытность. Причин такого мощного влияния англицизмов множество, одними из которых являются: 1) усиление информационных потоков; 2) появление и широкое распространение сети Интернет; 3) расширение международного и межгосударственного сотрудничества; 4) развитие и расширение кругозора россиян; 5) расцвет туризма и участие в международных конкурсах, конференциях и фестивалях; 6) появление и распространение учебных программ, ориентированных на обмен соискателей и др.

В связи с научно-техническим прогрессом эволюцией сознания, возможностей и производительных сил возникает потребность наименования новых предметов, процессов, понятий и явлений (сканер, интернет, диск, сайт). Аналогов наименований в исконно русском языке либо нет, либо они не

охватывают понятие в полном объёме. Многие заимствования прочно укоренились в лексической системе русского языка из-за отсутствия или несоответствия наименования в языке – реципиенте (спрей, виртуальный и т.д.).

Одной из причин, оказавших большое влияние на такое взаимодействие, является дань моде на знание английского языка [2, с. 23]. Владение иностранным языком по мнению большинства людей помогает выглядеть престижно, актуально и модно. Так, по их мнению, эксклюзивный звучит более престижно, чем исключительный. Также употребление англицизмов в русской речи наделяет её экспрессией и привлекает внимание читателя или слушателя, например, выступая в качестве названия компании или фирмы.

Эволюция англицизмов состоит из 3 этапов: проникновение (слово отражает английскую действительность); заимствование (сфера употребления расширяется в отношении к русской действительности); укоренение (широкое распространение слова, его адаптация и ассимиляция) [1, с. 14].

Существует несколько способов заимствования: 1. Прямое заимствование (проникает в язык практически без изменений в семантическом и грамматическом аспекте); 2. Гибриды (образуются путём присоединения к иностранному корню русского аффикса – бузить, коннектиться); 3. Калька (сохраняет свой графический и фактический облик – менеджер, комфорт); 4. Экзотизмы (слова, не имеющие русских синонимов, отражающие не русскую действительность); 5. Иноязычные вкрапления (слова или словосочетания, передающиеся на письме графическими знаками языка-донора); 6. Композиты (слова из двух составляющих – секонд-хенд, хит-парад); 7. Жаргонизмы (искажившиеся видоизменённые слова).

Стоит заметить, что одним из первоочередных источников заимствований являются средства массовой информации [4, с. 20]. Слова и словосочетания, которые мы можем услышать по радио или телевидению или встретить в журнале/газете, можно условно разделить на 3 группы: а) Слова, не имеющие аналога или синонима в русском языке (спидометр, сленг, чемпион, офис); б) слова, имеющие синонимы в русском языке (постер, кекс, контейнер, рейтинг);

в) слова, напечатанные английскими буквами – самые загадочные для большинства читателей, особенно для старшего поколения, понятия (Non-stop, the best).

Многие исследователи в рамках социальных программ, а также не равнодушные к данному вопросу обозреватели проводили опрос среди обычных людей, представителей разных поколений, об их личном отношении к процессу массовых заимствований англицизмов в русском языке. Данные исследования продемонстрировали недостаточные познания в области английского языка и непонимания речи, наполненной англицизмами, особенно у старшего поколения. Младшее поколение, в свою очередь, вовсе не против такого широкого проникновения заимствований в русский язык. Данная точка зрения среди молодежи обусловлена сложившимися стереотипами и идеалами, которыми на сегодняшний день служит более развитое американское общество, которое ведёт за собой весь мир. Использование в своей речи американизмов и англицизмов для молодёжи является простейшим способом приблизиться к их идеалу. С развитием компьютерных технологий английские слова всё дальше пополняют словарный запас современных школьников. Мощным толчком для употребления англицизмов стало их использование в речи авторитетных персоналий и популярных программ.

Сфера употребления английских заимствований довольно широка. Особенно ошутим стал процесс заимствования в 90-е годы. В связи с распадом СССР, сменой власти и кардинальными изменениями во всех сферах деятельности общества: власть и политика (импичмент, саммит, парламент, инаугурация), экономика и бизнес (аудитор, бартер, диллер, холдинг), наука и техника (софт, файл, скриншот, браузер), спорт (гольф, теннис, бейсбол, регби), Интернет (чат, мессенджер, имейл, блог), реклама (именование продукции, фирм, компаний по-английски) [3, с. 453-518].

С одной стороны, проникновение заимствованной лексики в русский язык явление закономерное и естественное, оно отражает современные исторические события, геополитические, экономические и культурные связи России с другими

государствами. С другой стороны, русский язык теряет свою аутентичность, самобытность и колорит под мощным влиянием иностранной лексики, хотя он является отражением мировоззрения, менталитета и сознания носителей языка.

Радикальные изменения, произошедшие в нашей стране за последние 20 лет, повлекли за собой, глубокие изменения в лексико-семантической и стилистической системе русского языка. Для указанного периода характерны значительные изменения, в составе основного словарного фонда, которые затрагивают различные группы лексики (политическую, экономическую, религиозную, спортивную, медицинскую, лексику технической сферы, в первую очередь, связанную с компьютерными технологиями, лексику массовой культуры и др.).

В настоящее время можно говорить о завершении периода стремительных языковых изменений и об относительной стабилизации языковой системы (по наблюдениям Г.Н. Складневской), что ни в коей мере не делает описание лексики менее важным, чем в периоды радикальных социально-экономических преобразований [6, с. 45].

Результаты количественных подсчетов инноваций, представленные в некоторых научных работах, позволяют сделать вывод о том, что лексика политической сферы является одной из групп, в наибольшей степени подверженных изменениям.

Ученые выделяют ряд особых черт, отличающих политическую лексику от других лексических подсистем. Среди наиболее характерных из них можно назвать высокую нестабильность по сравнению с другими группами лексики, специфику коммуникативного воздействия, возникновение некоторых наименований ранее самих явлений, десемантизацию и лозунговость часто повторяемых слов и словосочетаний.

Характерной особенностью номинаций должностей и органов власти в современном русском языке является употребление неофициального наименования, заимствованного из западной (в редких случаях – из российской дореволюционной) политической системы, наряду с официальным

номенклатурным, обычно составным наименованием (спикер – председатель Государственной думы или Совета Федерации, вице-губернатор – заместитель губернатора, сенат – Совет Федерации, омбудсмен – уполномоченный по правам человека, полномочный представитель президента в федеральном округе – генерал-губернатор).

В современном русском языке отсутствует единая система номинаций для обозначения органов государственной власти и должностей в разных субъектах федерации (мэр – губернатор, дума – Законодательное собрание), а также для обозначения руководящих органов политических партий и лиц, возглавляющих эти органы (Высший совет – Центральный комитет).

В настоящее время наблюдается десемантизация ключевых политических терминов, использующихся в названиях, программах и уставах политических партий (коммунистический, социалистический, консервативный, либеральный, либерально-демократический, радикальный).

Анализ новейшего языкового материала в сравнении с данными толковых словарей последних десятилетий позволяет говорить об изменении значений целого ряда слов и словосочетаний, в том числе советизмов, о появлении или актуализации политических значений у слов, не относящихся к политической лексике, о развитии некоторых гнезд, усложнении системных связей между словами одного гнезда, размытости семантики отдельных единиц политической лексики.

Многие слова и словосочетания, ранее обозначавшие различные понятия, связанные с деятельностью КПСС, переставшие употребляться на какое-то время после ее запрета и охарактеризованные некоторыми толковыми словарями как ушедшие в пассив (агитпропаганда, партячейка, политзанятия), вновь возвращаются в активное употребление и используются уже по отношению к современным партиям, причем не только коммунистической ориентации.

## ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ИСТОЧНИКИ

1. Громыко, С.А. Русский политический дискурс начала XX века / С.А. Громыко // на материале дискуссии в I Государственной Думе 1906 года: автореф. дис... канд. филол. наук. – Вологда, 2007. – 22 с.
2. Дьяков, А.И. Причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке / А.И. Дьяков // Язык и культура. – Новосибирск, 2003. – 37 с.
3. Крысин, Л.П. Толковый словарь иноязычных слов: свыше 25 000 слов и словосочетаний / Л.П. Крысин. – М.: Эксмо, 2007. – 939 с.
4. Крысин, Л.П. Введение. Проблемы социальной и функциональной дифференциации, языка в современной лингвистике. Современный русский, язык: социальная и функциональная дифференциация / Л.П. Крысин. – Отв. ред. Л. П. Крысин. – М., 2003. – с. 11-29.
5. Крапивин, А.А. Англицизмы в немецком языке / А.А. Крапивин // Межвузовский сборник студенческих статей ТГПУ, 2007 г.
6. Складарская, Г.Н. Общественная и языковая ситуация: зеркальное отражение / Г.Н. Складарская // Неделя русского языка в Италии: Материалы докладов и сообщений / под ред. И.Е. Зиновьевой. – СПб.: Издательство «Осипов», 2006. – С. 43-55.